

Průběh obhajoby diplomové práce:

1. Diplomantka představila komisi svou diplomovou práci.
2. Vedoucí práce přečetla svůj posudek.
3. Oponentka práce přečetla svůj posudek.
4. Diplomantka odpověděla na všechny otázky ze strany vedoucí práce i oponenta a prokázala, že se v dané problematice orientuje velmi dobře.

Otázky:

1. Českému překladu Ladislava Šenkyříka v mnoha případech vytýkáte nedůslednost. Je ale vůbec při přístupu k převodu „jazyka týnů“, který překladatel zvolil, důsledný přístup realizovatelný? V čem ona nedůslednost překladu „škodí“ nejvíce?
2. Je možné, že v rozhodnutí Ladislava Šenkyříka založit českou podobu Nadstatu na angličtině hrálo roli i to, že novelu překládal teprve krátce po sametové revoluci, a tím pádem ruština u nás byla jazykem, který alespoň do určité míry ovládal každý?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: A

Datum obhajoby: 8. 6. 2017

doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

PhDr. Milena Machalová

Mgr. Martina Pálušová, Ph.D.

podpisy zkoušejících